DEUTSCH /
ENGLISH

IQ Netzwerk
Sachsen-Anhalt

Alles was Sie wissen sollten zu Arbeit, Ausbildung und Studium

Orientierungsleitfaden für Angebote der Arbeitsmarktintegration von Migrantinnen und Migranten – Agentur für Arbeit Sachsen-Anhalt, IQ Netzwerk, Jobbrücke PLUS und Fachkraft im Fokus (FiF)

Förderprogramm „Integration durch Qualifizierung IQ“

All you need to know about labor, training and studies.

Orientation guidebook to offers of labor market integration for immigrants – Employment Agency Saxony-Anhalt, Network IQ, Job Bridge PLUS and Professional in Focus (FiF)

Herzlich willkommen!

Vorwort des Vorsitzenden der Auslandsgesellschaft Sachsen-Anhalt e. V., Herrn Krzysztof Blau

Sachsen-Anhalt setzt sich auch im Bereich der Arbeitsmarktintegration für Weltoffenheit ein. Wir sind offen für alle Einwanderinnen und Einwanderer wie für jene, die als Fachkräfte ihre Ressourcen einbringen in einen vielversprechenden Veränderungsprozess. Dieser Prozess ist ein wichtiges Lebenselement dieses Landes: Er hilft uns, vorhandene Stärken zu erhalten und uns auf die Anforderungen der Zukunft besser einzustellen.

Die Auslandsgesellschaft Sachsen-Anhalt e.V. begrüßt diesen Entwicklungsprozess und sieht die Integration in Arbeit als seinen Motor. Als Teilprojektpartner im IQ Netzwerk Sachsen-Anhalt mit der Servicestelle IQ „Interkulturelle Orientierung / Öffnung, Antidiskriminierung und Diversity Sachsen-Anhalt Nord", die die vorliegende Broschüre initiiert und umgesetzt hat, haben wir daher sehr gern die Herausgeberschaft dieser, so meine ich, wichtigen Hilfe zur Arbeitsmarktintegration unterstützt.

Die in mehreren Sprachen erhältliche Publikation erläutert wichtige Inhalte durch eine gut verständliche Sprache und hebt mit Bildern und Hinweissignalen besonders Wichtiges heraus. Das ist wichtig und mehr als eine Geste.
Mit dem ‚Stapellauf' dieses Orientierungsleitfadens verbindet sich für die Auslandsgesellschaft Sachsen-Anhalt tatsächlich die Hoffnung, dass möglichst vielen neu in diesem Bundesland ankommenden Migrantinnen und Migranten die Wege zu Arbeit, Ausbildung und Studium übersichtlicher und besser verständlich werden. Den Beauftragten für Chancengleichheit am Arbeitsmarkt in Sachsen-Anhalt (SGB III) als den Initiatorinnen und maßgeblich Mitwirkenden an diesem neuen Informationsangebot sei ausdrücklich gedankt.

Und weil gute Orientierung ein wichtiger Integrationsbaustein ist, wird der Leitfaden ganz gewiss Integration im besten Sinn befördern können: Als Miteinander aller hier Lebenden und Tätigen durch gleichberechtigte soziale Teilhabe.
Ich wünsche allen Leserinnen und Lesern dieses Leitfadens guten Erfolg auf ihrem Berufs- und Ausbildungsweg in Sachsen-Anhalt!

Welcome!

Foreword of Mister Krzysztof Blau, Chairman of Auslandsgesellschaft Saxony-Anhalt e. V.

Saxony-Anhalt commits itself to open-mindedness in the field of labor market integration as well. We are open to all immigrants as well as to those, who contribute their resources to a promising change process. This process is a vital principal of this state: It helps us to maintain existing strengths and to better adapt to the requirements of the future.

Auslandsgesellschaft Saxony-Anhalt eV. welcomes this development process and regards integration into labor as its engine. As subproject partner of Network IQ Saxony-Anhalt the service center "intercultural orientation / opening, anti-discrimination and diversity Saxony-Anhalt North" has initiated and implemented this booklet. We are very fond of publishing this, I believe, important aid to labor market integration.

The publication, which is available in several languages, explains important contents by means of a comprehensible language and emphasizes important facts with pictures and reference signals. This is important and more than a gesture.
With the "start-up" of this orientation guidebook, the hope for Auslandsgesellschaft Saxony-Anhalt e.V. is that for as many new immigrants as possible arriving in this state, the paths to labor, training and studies will become clearer and easily understood.
We owe special thanks to the commissioners of equal job opportunities in Saxony-Anhalt (SGB III) as initiators and key contributors to this new information offer.

And because good orientation is a significant element of integration, the guide will certainly be able to promote integration best possible: as the co-existence of all living and active people by equal social participation. I would like to wish all readers successfulness on their labor and training paths in Saxony-Anhalt!

Grußwort der Beauftragten für Chancengleichheit am Arbeitsmarkt der Agenturen für Arbeit in Sachsen-Anhalt

Menschen aus den unterschiedlichsten Herkunftsländern haben in Sachsen-Anhalt ihren (neuen) Lebensmittelpunkt. Um diesen zu festigen und um sich langfristig wohlzufühlen, bedarf es vor allem guter beruflicher Perspektiven. Das Bundesland Sachsen-Anhalt bietet diese Perspektiven – auch und insbesondere für neue Einwanderinnen und Einwanderer und internationale Fachkräfte.
Es bedarf allerdings nicht nur der Geduld, sondern ebenso der dienstleistungsorientierten Haltung der Unterstützenden wie der richtigen Instrumente, um sich rasch und gut zurechtzufinden. Eine wesentliche Unterstützung hierbei leisten das IQ Netzwerk Sachsen-Anhalt mit den Agenturen für Arbeit in Sachsen-Anhalt als Kooperationspartnern. In den Agenturen für Arbeit bringen die Beratungsfachkräfte Menschen und Arbeit zusammen, und sie zeigen Arbeits- und Ausbildungswege auf.

Der vorliegende Leitfaden bündelt das Spektrum unserer Dienstleistungen und berücksichtigt wichtige Angebote des IQ Netzwerks Sachsen-Anhalt und weiterer Netzwerkpartner. Er ist daher vor allem für diejenigen geeignet, die an einem ersten Überblick über ihre Chancen und unsere Unterstützungsleistungen interessiert sind: Migrantinnen und Migranten, darunter auch Geduldete und Geflüchtete.
Mit den hier vorgestellten Grundinformationen möchten wir zugleich deutlich machen, wie wichtig die frühzeitige Orientierung ist. Daher: Nutzen Sie das Beratungs- und Vermittlungsangebot der Agenturen für Arbeit Sachsen-Anhalt, vom IQ Netzwerk, von Jobbrücke PLUS und von der Landesinitiative Fachkraft im Fokus (FiF), sobald es Ihre Lebenssituation erlaubt!
Wir, die Beauftragten für Chancengleichheit am Arbeitsmarkt der Agenturen für Arbeit in Sachsen-Anhalt, freuen uns sehr, wenn wir mit diesem Leitfaden Ihre ersten beruflichen Schritte erleichtern können. Ganz gleich, ob es Ihnen um eine gut bezahlte Arbeit, eine solide Ausbildung oder ein erfolgreiches Studium geht.

Haben Sie weitere Fragen? Dann besuchen Sie doch bei nächster Gelegenheit Ihre örtliche Agentur für Arbeit. Unsere Fachkräfte beraten Sie an jedem unserer Standorte gleich gern und professionell.

Übrigens: Alle Dienstleistungen der Agentur für Arbeit, des IQ Netzwerks, des Projekts Jobbrücke PLUS und der Landesinitiative Fachkraft im Fokus (FiF) sind für Sie grundsätzlich kostenfrei!

Greeting of the commissioners of equal job opportunities of the employment agencies in Saxony-Anhalt

People from different countries of origin have their (new) centers of life in Saxony-Anhalt. In order to consolidate their centers of life and to feel comfortable in the long term, it is above all necessary to have good career prospects. The state of Saxony-Anhalt offers these prospects – also and especially for new immigrants and international professionals.

In order to find one's way quickly and well, not only patience is called for but also the service-oriented attitude of the supporters as well as of the right instruments. Network IQ Saxony-Anhalt and the employment agencies in Saxony-Anhalt as cooperation partners provide an essential support in this respect. In the employment agencies, the consulting specialists match people and jobs, and they reveal labor and training paths.

The guidebook present combines the spectrum of our services and takes into consideration important offers of the Network IQ Saxony-Anhalt and other network partners. It is therefore particularly suitable for those who are interested in a first overview of their chances and benefits: immigrant, including tolerated refugees and asylum seekers.
With the basic information presented here, we also want to emphasize the importance of an early orientation. Therefore: Please take advantage of the consultation and placement offers of the employment agency Saxony-Anhalt, the Network IQ, the project Job Bridge PLUS as well as the regional initiative Professional in Focus (FiF) as soon as your life situation allows to!

We, the commissioners for equal opportunities in the labor market of the employment agencies in Saxony-Anhalt, are very pleased if this guide facilitates your first professional steps. No matter if you are looking for a well-paid job, a solid training or a successful study program.

Do you have any further questions? You are welcome to visit your local employment agency. Our specialists will advise you at any of our locations readily and professionally.

By the way: All services offered by the employment agency, by Network IQ, by the project Job Bridge PLUS and the regional initiative Professional in Focus (FiF) are principally free of charge for you!

Zu diesem Orientierungsleitfaden

Die vorliegende Handreichung gibt einen Überblick zu wichtigen Angeboten und Dienstleistungen rund um die Arbeits- und Ausbildungsmarktintegration in Sachsen-Anhalt. Zu den hier berücksichtigten Anbietern zählen neben Angebote der Agenturen für Arbeit in Sachsen-Anhalt (im Anwendungsbereich des Dritten Buches Sozialgesetzbuch / SGB III) dem IQ Netzwerk einschlägige Landes- und Förderprogramme wie Jobbrücke PLUS, Fachkraft im Fokus (Willlkommensbegleiter) und weitere spezialisierte Instrumente wie die KomBI-Laufbahnberatung.
Neben grundlegenden Informationen zu den Themen Arbeit, Ausbildung und Studium erhalten Sie eine erste Orientierung zu typischen Abläufen zur Anerkennung der im Ausland erworbenen Abschlüsse als auch in den Agenturen für Arbeit in Sachsen-Anhalt. Weitere ergänzende Angebote und Instrumente können Sie online über die Links aufrufen.

Das **Stichwortregister (Glossar)** am Schluss des Leitfadens ermöglicht Ihnen die schnelle Navigation zu allen hier verwendeten Begriffen und Dienstleistungen.
Der Orientierungsleitfaden enthält Basisinformationen, ersetzt jedoch nicht die individuelle Beratung. Für Vollständigkeit können wir nicht garantieren und empfehlen Ihnen: Nutzen Sie für weitere Informationen zusätzlich die Internetauftritte der Agentur für Arbeit, des IQ Landesnetzwerks Sachsen-Anhalt, und der Landesprogramme.

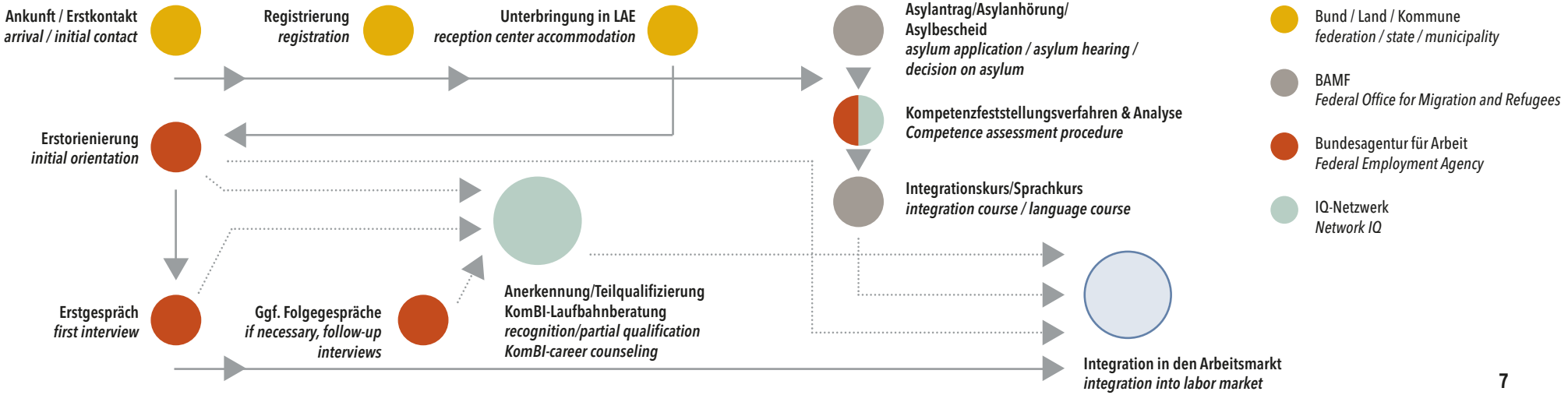
About this orientation guidebook

The handbook present provides an overview of important offers and services related to the integration into labor and training in Saxony-Anhalt. In this context, apart from offers of the employment agency Saxony-Anhalt (within the scope of the third book of the social security statutes / SGB III) following suppliers are taken into consideration: Network IQ, relevant regional and funding programs such as Job Bridge PLUS, Professional in Focus (welcome service) and other specialized instruments such as KomBI-career advice.
In addition to basic information on the topics labor, training and studies, you will get an initial orientation on typical procedures for the recognition of qualifications acquired abroad as well as within the employment agencies in Saxony-Anhalt. Further supplementary offers and instruments are accessible online via the weblinks provided.

The **keyword index (glossary)** at the end of the booklet allows you to quickly navigate to all terms and services used here.
The orientation guide contains basic information. It does not replace individual consultation. We raise no claims for completeness and recommend you: For further information, please also have a look at the websites of the employment agency, the Regional Network IQ Saxony-Anhalt and regional programs.

Systematische Aktivitäten der Agentur für Arbeit, des IQ Netzwerks, der Jobbrücke PLUS und der Landesinitiative Fachkraft im Fokus (FiF)

systematic activities of the employment agency, Network IQ, Job Bridge PLUS and the regional initiative Professional in Focus (FiF)



Inhaltsverzeichnis

Herzlich willkommen!	**10**
Die Agentur für Arbeit im Überblick. Unser Wegweiser für Sie	**12**
Die Agentur für Arbeit – eine staatliche Behörde	12
Was Sie selbst tun müssen	12
Für die gute Verständigung: Sprachmittlung nutzen	14
Ankommen und zurechtfinden. Wenn Sie das erste Mal zu uns kommen	**16**
Erster Anlaufpunkt: Der Empfang	16
Zweiter Anlaufpunkt: Die Eingangszone	18
Selbstinformation: Das Berufsinformationszentrum BiZ	20
Unsere Beratungsdienstleistungen für Arbeit, Ausbildung und Studium	**22**
Arbeitsvermittlung im Beratungsgespräch	22
Erstberatung und mehr – Diese Dienstleistungen bieten wir Ihnen	24
IQ Netzwerk	28
- Anerkennungs- und Qualifizierungsberatung	28
- Qualifizierungsmaßnahme	30
- Interkulturelle Orientierung / Öffnung, Antidiskriminierung und Diversity	32
- KomBI-Laufbahnberatung	32
Diese Dienstleistungen bieten wir Ihnen:	
- Jobbrücke PLUS	34
- Fachkraft im Fokus (FiF)	36
Beratung zu Ausbildung und Studium	38
Berufsausbildung	40
Betriebliche Ausbildung (duale Ausbildung)	42
Schulische Berufsausbildung	46
Studium	48
Duales Studium	48
Hochschulstudium und Duales Studium - Die Vorteile im Vergleich	50
Praktikum und Trainee	52
Gute Sprachkenntnisse – der Schlüssel zu Ausbildung, Arbeit und Studium	54
Stichwortregister	**58**
Impressum	62

Table of Contents

Welcome!	**11**
The employment agency at a glance. Our guidebook for you	**13**
The employment agency - a governmental agency	13
What you need to do yourself	13
For good communication: make use of translators or interpreters	15
Arriving and finding one's way. Visiting us the first time	**17**
First venue: reception	17
Second venue: entrance zone	19
Self-Information: Career Information Center (BIZ)	21
Our consultation services for labor, training and studies	**23**
Job placement via counseling interviews	23
Initial consultation and more - We provide you with the following services	25
Network IQ	29
- Recognition and qualification consultation	29
- Qualification arrangements	31
- Intercultural orientation / opening, anti-discrimination and diversity	33
- KomBI-career advice	33
This Services offer you:	
- Jobbrücke PLUS	35
- Fachkraft im Fokus (FiF)	37
Advising on training and studies	39
Vocational training	40
In-firm training (dual training)	43
Educational training	47
Studies	49
Dual study programs	49
Academic studies and dual studies - the advantages in comparison	51
Internship and traineeship	53
Good language skills - key to training, labor and studies	55
Keyword index	**59**
Imprint	63

Herzlich willkommen
liebe Kundinnen, liebe Kunden, liebe Ratsuchende,

Sie suchen Arbeit, interessieren sich für die Berufsausbildung oder möchten gerne studieren? Oder wollen Sie Ihre Chancen auf dem deutschen Arbeitsmarkt mit einem Berufswahltest verbessern und entsprechende Fördermöglichkeiten nutzen?
Dann kommen Sie zu uns, Ihrer Agentur für Arbeit! Wir sind spezialisiert auf Beratung und Vermittlung, die eine dauerhafte Beschäftigung zum Ziel hat. Wir sind daher Ihre erste Ansprechadresse, wann immer es um die Themen Arbeit, Ausbildung und Studium geht.
In Sachsen-Anhalt bilden acht Agenturen für Arbeit mit ihren vielen Geschäftsstellen ein dichtes Servicenetz. Welche Dienste vor Ort verfügbar sind, erfahren Sie hier.

In jeder Agentur für Arbeit erhalten Sie fachkundige persönliche Beratung.
Unsere Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter
- zeigen Ihnen die Möglichkeiten der Berufswahl und Ausbildung auf
- bereiten Sie als Arbeitnehmerin und Arbeitnehmer auf die Berufswahl vor
- beraten bei der Erschließung beruflicher Entwicklungsmöglichkeiten
- unterbreiten Vermittlungsangebote zur Ausbildungs- oder Arbeitsaufnahme
- unterstützen mit sonstigen Leistungen der Arbeitsförderung.

Welche dieser Dienstleistungen für Sie in Frage kommen, erfahren Sie in diesem Orientierungsleitfaden.

Unser Tipp: Nutzen Sie alle Ihnen gebotenen Beratungsdienstleistungen Ihrer örtlichen Agentur für Arbeit. *Kommen Sie so zeitig wie möglich zu uns.*

Wenn Sie nicht wissen, wo sich Ihre nächste Agentur für Arbeit befindet, nutzen Sie am besten die online-Standortsuche.

Falls Sie momentan nicht persönlich in Ihrer Agentur für Arbeit vorbeikommen können: Kontaktieren Sie uns:
- per Telefon: 0800 45555 00 (gratis), montags bis freitags 08.00 – 18.00 Uhr
- online über unser Kontaktformular
- per Brief an: Bundesagentur für Arbeit
  Regensburger Straße 104
  90478 Nürnberg

Welcome dear customers
and those in search of advice,

are you looking for a job, are you interested in vocational training or would you like to study? Or would you like to improve your chances on the German labor market by means of a career choice test and would you like to use the corresponding funding opportunities?
Visit us, your employment agency! We are specialized in consultation and placement, aiming at permanent employment. We are therefore your first contact when it comes to the topics of labor, training and studies.

In Saxony-Anhalt, eight employment agencies form a dense network of services with their many branch offices. Please check out the services available here.

In any employment agency, you will receive expert advice.
Our employees
- reveal the possibilities of career choice and vocational training
- prepare you as an employee for the career choice
- make career development opportunities accessible to you
- submit placement offers for training or employment
- support with other benefits of labor promotion. Please find out about services suitable for you in this guidebook.

Our tip: Take advantage of all advisory services provided by your local employment agency. *Visit us as early as possible.*
If you do not know where the next employment agency is located, check out the online search for sites.

If you are currently not able to visit your employment agency personally:
Contact us:
- by phone: 0800 45555 00 (for free), Monday to Friday from 8 a.m. to 6 p.m.
- online via our contact form
- by letter to: Bundesagentur für Arbeit
  Regensburger Straße 104
  90478 Nürnberg

Die Agentur für Arbeit im Überblick. Unser Wegweiser für Sie

Die Agentur für Arbeit – eine staatliche Behörde

Die Agenturen für Arbeit in Sachsen-Anhalt sind lokale Vertretungen der Bundesagentur für Arbeit. Als staatliche Einrichtungen erfüllen sie gesetzlich vorgeschriebene Aufgaben. Die in den Agenturen für Arbeit angebotenen Dienstleistungen sind einheitlich und können freiwillig genutzt werden.

In den Agenturen für Arbeit selbst wird keine Arbeit vergeben oder ein Arbeitsplatz zugeteilt. Ebenso werden keine Arbeitsverträge ausgestellt. Jedoch: Wir unterstützen Sie dabei, selbstständig ihren beruflichen Weg zu finden. Nach Möglichkeit vermitteln wir Ihnen Arbeit oder Ausbildung.

Was Sie selbst tun müssen

Es ist wichtig und hilfreich für die Vermittlung, dass Sie uns angemessen informieren. Was dazu im Einzelnen gehört, hat der Gesetzgeber in der *Mitwirkungspflicht* festgelegt.

Zu Ihrer Mitwirkungspflicht gehört:

- das **Mitteilen von persönlichen Veränderungen (= Veränderungsmitteilung)**, zum Beispiel Informationen über Arbeitsaufnahme, Nebenverdienst, Erkrankung, Adressenwechsel, geänderte Telefonnummer u. a.
- das **Einhalten von Terminen** und **pünktliches Erscheinen**
- das **Bewerben auf Stellenangebote**
- der **Nachweis von Bewerbungen** (Bewerbungsnachweise)

Insbesondere den Wechsel Ihres Wohnorts müssen Sie Ihrer bisherigen Agentur für Arbeit bekanntgeben.

The employment agency at a glance. Our guidebook for you

The employment agency - a governmental agency

The employment agencies in Saxony-Anhalt are local representatives of the Federal Employment Agency. Being state institutions, they fulfill statutory tasks. All services offered in the employment agencies are uniform nationwide and can be used on a voluntary basis.

In the employment agencies themselves, neither jobs are allocated nor positions assigned. Similarly, no employment contracts are issued. However, we support you in finding your own career path. If possible, we will place you with labor or training.

What you need to do yourself

It is important and helpful for the placement that you provide information appropriately. Any important appertaining details are determined by legislature within the *duty to cooperate*.

Your duty to cooperate contains:

- **reporting of personal changes (= change notification)**, for example, information on beginning of work, additional income, illness, address change, changed phone number and others.
- **keeping deadlines** and **punctual appearance**
- **applying for job vacancies**
- **proving applications** (application proof)

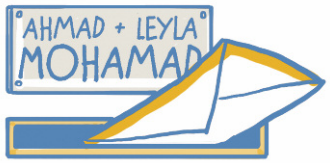
Change of residence, in particular, must be announced to the previous employment agency.

Neue Adresse = New address

Worauf Sie noch achten müssen:

Sie benötigen einen Briefkasten, damit unsere Post bei Ihnen ankommt. Auf dem Briefkasten muss Ihr Name (Familienname = Nachname = Zuname) gut leserlich stehen.

Wichtig: Schreiben Sie nur Ihren Familiennamen (Nachnamen = Zunamen) auf. So vermeiden Sie Verwechslungen mit Ihrem Vornamen oder verhindern, dass die Post Sie nicht erreicht.



Für die gute Verständigung: Sprachmittlung nutzen

In der gesamten Agentur für Arbeit wird Deutsch gesprochen.
Alle Schriftstücke sind in deutscher Sprache verfasst. Allerdings bemühen wir uns, unsere Beratungsgespräche in verständlicher und einfacher Sprache zu führen. Kommen Sie zu Ihrem Termin bei der Agentur für Arbeit mit einer Sprachmittlerin bzw. einem Sprachmittler, wenn Sie sich in der deutschen Sprache noch nicht sicher fühlen oder das Gespräch nicht allein führen möchten.

Sprachmittlerinnen bzw. Sprachmittler können zum Beispiel folgende Personen sein:

- eine Person aus dem familiären Kreis (Familienangehörige)
- eine Freundin oder ein Freund
- eine Kontaktperson aus der Migrationsberatungsstelle
- Mitarbeitende des Vermittlungsdienstes Sprachmittlung in Sachsen-Anhalt (SiSA) in Halle

What you also have to pay attention to:

You will need a postbox in order to receive our letters. On the postbox, your name (family name = surname = last name) must be legible.

Important: Write down your family name only (surnames = last names). Thus you can avoid confusion with your first name and make sure that the mail reaches you.

For good communication: make use of translators or interpreters

German is spoken throughout the employment agency.
All documents are in German. However, we make every effort to provide our consultation in an comprehensible and simple language. If you do not feel secure yet in the German language or do not wish to conduct the interview alone, please come to your appointment at the employment agency with a translator or interpreter.

Frau Nuri / Sprachmittlerin =
Mrs. Nuri / translator

The following persons may act as translators or interpreters:

- a person from the family circle (family members)
- a friend
- a contact person from the Migration Advisory Center
- employees of the placement service Translation/Interpretations in Saxony-Anhalt (SiSA) in Halle

Ankommen und zurechtfinden.
Wenn Sie das erste Mal zu uns kommen

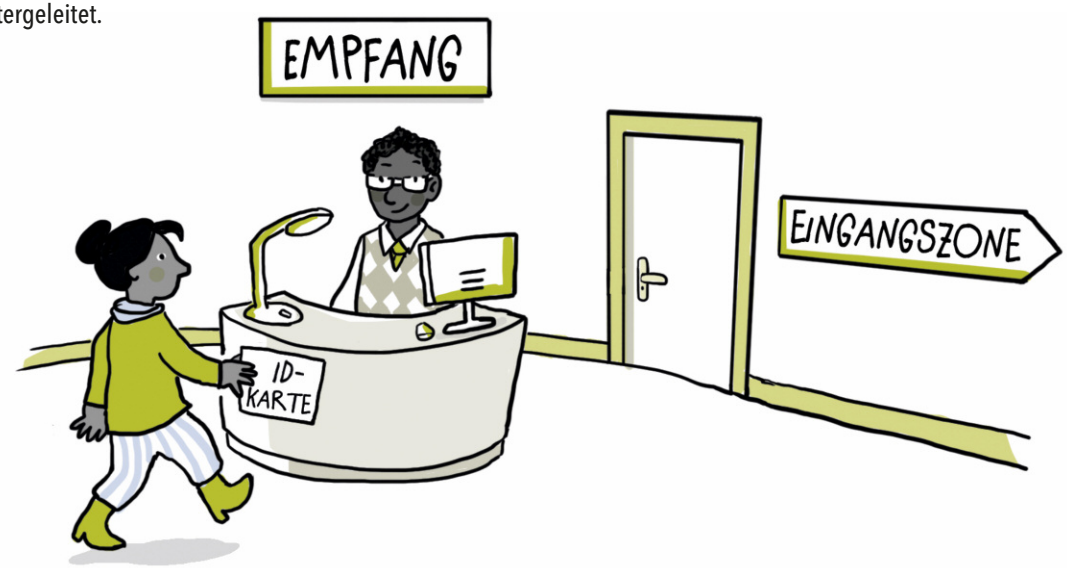
Mit dem folgenden virtuellen Rundgang durch eine typische Agentur für Arbeit stellen wir Ihnen die zentralen Anlaufpunkte und Dienstleistungen vor – begleiten Sie uns!

Erster Anlaufpunkt: Der Empfang

In jeder Agentur für Arbeit finden Sie einen **Empfang**.

Hier können Sie
- Ihr Anliegen und Ihre Fragen vortragen,
- Veränderungen in Ihren persönlichen Verhältnissen bekannt geben,
- Unterlagen abgeben

Am Empfang werden Ihre persönlichen Daten erfasst.
Dazu brauchen wir Ihr Ausweisdokument
(Pass, ID-Card).
Von hier aus werden Sie in die
Eingangszone weitergeleitet.



Arriving and finding one's way.
Visiting us the first time

With the following virtual tour of a typical employment agency, we present you the central venues and services – do accompany us on the virtual tour!

First venue: reception

There is a **reception** in every employment agency.

Here you can
- present your concerns and questions,
- announce changes of your personal circumstances,
- submit documents

Your personal data will be gathered at the reception. For this purpose, we need your identification document (passport, ID card). From here you will be directed to the entrance zone.

Empfang = reception
Eingangszone = entrance zone

Zweiter Anlaufpunkt: Die Eingangszone

In der Eingangszone bearbeiten die Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter der Agentur für Arbeit Ihr Anliegen weiter.

Hier werden unter anderem
- Ihre berufsbezogenen Daten erfasst (z. B. welche Ausbildung Sie haben)
- Ihre Kundenkarte mit der persönlichen Kundennummer ausgehändigt

Bringen Sie Ihre Kundennummer bitte zu jedem Termin mit.

Je nach Ihrer Frage oder Ihrem Anliegen erhalten Sie nun einen Termin für Ihr Beratungsgespräch. Zusätzlich können Sie das Berufsinformationszentrum (BiZ) als weitere Informationsmöglichkeit nutzen.

Second venue: entrance zone

In the entrance zone, the employees of the employment agency continue processing your concerns.

Among other things, here
- your work-related data will be recorded (for example, which type of education you obtain)
- your customer card with your personal customer number will be delivered

Please bring along your customer number to any appointment.

Depending on your question or concern, you will be given an appointment for your consultation. In addition, you can visit the Career Information Center (BiZ) in order to get further information.

Eingangszone = entrance zone
Ihre Kundennummer = Your customer number

Das Berufsinformationszentrum (BiZ)

Das BiZ gibt es in jeder Agentur für Arbeit und kann kostenlos genutzt werden. Eine vorherige Anmeldung ist nicht nötig. Die Mitarbeitenden im BiZ stehen Ihnen als Ansprechpersonen während der Öffnungszeiten zur Verfügung.

Zu folgenden Themen können Sie sich im Berufsinformationszentrum (BiZ) selbstständig informieren:
- Arbeit und Beruf
- Ausbildung und Studium
- Bewerbung
- Aufenthalt im Ausland

Das BiZ bietet die Möglichkeit zur gezielten **Stellensuche** in der **Jobbörse**. In diesem Online-Portal der Agentur für Arbeit können Sie passend zu Ihrem beruflichen und Ausbildungsprofil recherchieren. Auch nach Ausbildungsplätzen und Praktika können Sie hier gezielt suchen.

Bei der genauen Suchanfrage hilft Ihnen ein elektronisches Formular. Außerdem können Sie Ihre ausgewählten Angebote ausdrucken und professionelle Bewerbungsunterlagen erstellen. Beim Recherchieren ist Ihnen unser Fachpersonal gerne behilflich, sprechen Sie uns an!

Career Information Center (BiZ)

BiZ is available in every employment agency, its use is free of charge. No prior registration is required. BiZ employees are at your disposal during opening hours.

You can do research on your own about the following topics at the Career Information Center (BiZ):
- labor and career
- training and studies
- application
- stay abroad

BiZ offers the possibility for targeted **job search** via the **job market**. In this online job portal of the employment agency you can do research congenial to your career and training profile. You can also search specifically for training places and internships here.

An electronic form will assist you with the exact search request. You can also print out your selected offers and create professional application documents. Our specialists are happy to help you with your research. Please, do not hesitate to contact us!

Unsere Beratungsdienstleistungen für Arbeit, Ausbildung und Studium

Arbeitsvermittlung im Beratungsgespräch

Wir beraten Sie persönlich!

Im Beratungsgespräch gehen wir mit Ihnen Schritt für Schritt Ihre bereits erworbenen beruflichen Kompetenzen durch und klären Ihre beruflichen Perspektiven ab. Unser gemeinsames Ziel ist Ihre Vermittlung in Arbeit.

Von der Vermittlungsfachkraft erfahren Sie, welche Unterlagen wir von Ihnen benötigen. Das können zum Beispiel sein:

- Personalausweis oder anderes *Ausweisdokument*
- Aufenthaltsgenehmigung
- Lebenslauf
- Diplome, Schulzeugnisse (Abschlusszeugnisse), sonstige Zeugnisse
- bisherige Arbeitszeugnisse (Praktikum, Trainee, entgeltliche Tätigkeiten etc.)
- Ärztliche Bescheinigung (Attest), wenn vorhanden
- Nachweise über bisherige Bewerbungen in Deutschland

Welche Zeugnisse und Dokumente amtlich beglaubigt sein müssen, erfahren Sie von Ihrer Vermittlerin bzw. Ihrem Vermittler in der Agentur für Arbeit.

Für Ihre erfolgreiche Vermittlung in Arbeit ist es besonders wichtig, dass Sie bereits vorhandene Kenntnisse (z. B. Schulausbildung) nachweisen können. Die Übersetzungen müssen **amtlich beglaubigt** (z. B. Siegel eines Notars / einer Urkundenstelle) und **ins Deutsche übersetzt** sein.

Our consultation services for labor, training and studies

Job placement via counseling interview

We provide personal advice!

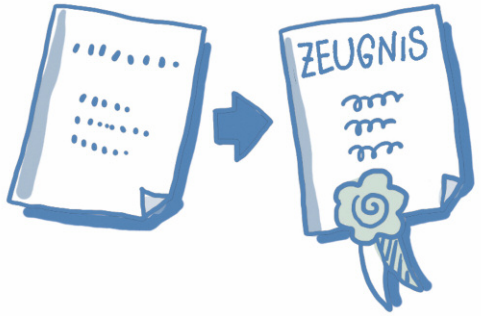
In the counseling interview, we will step by step guide you through your previously acquired professional competencies and clarify your career prospects. Our common goal is your placement in labor.

The placement specialist will let you know, which documents are needed.
For example:

- identification card or any other identification document
- residency permit
- curriculum vitae
- diplomas, school reports (graduation certificates), other certificates
- previous employment references (internship, trainee, paid work, etc.)
- medical certificate (attestation), if available
- proof of previous applications in Germany

Your placement officer at the employment agency will inform you which certificates and documents are supposed to be officially certified.

For your successful placement into labor, it is particularly important that you can verify previous acquirements (e.g. school education). Translations must be **officially certified** (e.g. seal of a notary / notary's office) and **translated into German**.



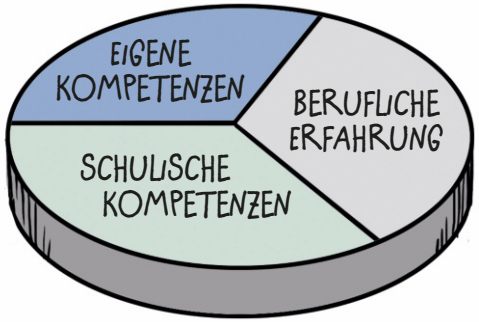
Zeugnis = certificate

Erstberatung und mehr – diese Dienstleistungen bieten wir Ihnen

Unsere Fachkräfte unterstützen Sie mit Beratungsangeboten speziell für Ihre Situation. Neben dem persönlichen Gespräch zu Ihren Ausbildungs-, Studien- und Berufschancen vermitteln sie auch weiter in entsprechende Beratungsstellen. Zum Beispiel, damit Ihr im Ausland erworbener Schulabschluss anerkannt werden kann.
Die Erstberatung der Agentur für Arbeit ist wie alle anderen Dienstleistungen kostenlos und vertraulich.

Wir fragen Sie danach,

- welche beruflichen Ziele Sie verfolgen möchten
- welche Voraussetzungen Sie bereits mitbringen, um Ihren Berufswunsch zu erfüllen
- welche Ausbildung sich eignet, um Sie Ihrem beruflichen Ziel näher zu bringen



Wir beraten Sie, indem wir Ihnen

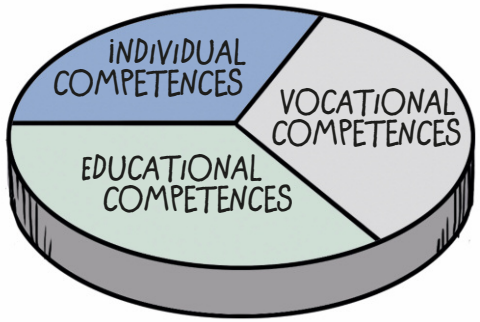
- Möglichkeiten der Arbeitsvermittlung vorschlagen
- Auskunft darüber geben, welche Fähigkeiten für Berufe in Deutschland erforderlich sind und in der Region besonders gebraucht werden
- Alternativen der Beschäftigung im regionalen Arbeitsmarkt vorstellen
- Anlaufstellen nennen, die Sie bei der Anerkennung Ihrer beruflichen Qualifikationen beraten (Anerkennungsberatungsstellen)
- Beratungsstellen vorschlagen, in denen ihre Erfahrungen, Fertigkeiten und speziellen Fähigkeiten festgestellt werden

Initial consultation and more – We provide you with the following services

Our specialists provide you with consultation services specifically for your situation. In addition to a personal interview about your training, study and career opportunities, they also place you with corresponding consulting services, e.g., in order that your school diploma acquired abroad can be recognized.
The initial consultation of the employment agency is, like all other services, free of charge and confidential.

We ask you,

- which professional goals you want to pursue
- which qualifications you already hold in order to meet your professional requirements
- which training is suitable to bring you closer to your professional goal

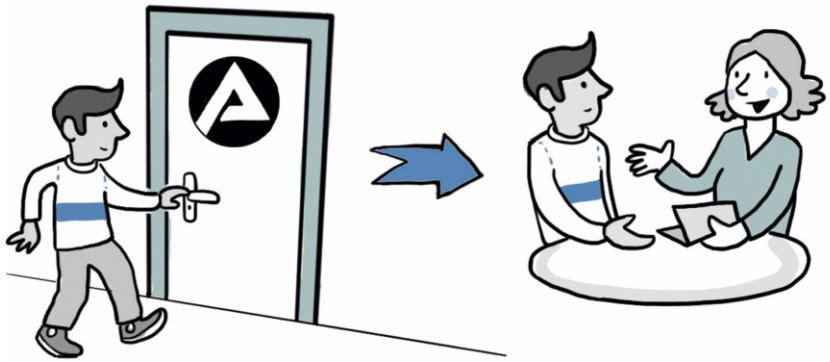


We advise you by

- proposing possibilities of job placement
- giving information about which skills are required for professions in Germany and which skills are wanted particularly in the region
- introducing alternatives of employment in the regional labor market
- naming drop-in centers, which provide consulting regarding the recognition of your professional qualifications (recognition advisory centers)
- suggesting consulting centers where your experiences, skills and special qualifications are being assessed

Wir vermitteln Sie in Arbeit.

Wir vermitteln Ihnen den Kontakt zu regionalen Arbeitgebern, wenn alle Voraussetzungen erfüllt sind (zum Beispiel, wenn Sie Ihre Abschlüsse nicht anerkennen lassen brauchen).



Unsere Kooperationspartner

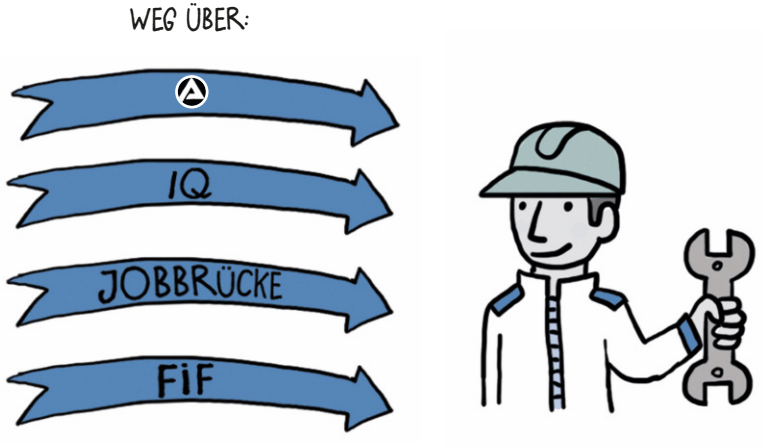
Die Bundesagentur für Arbeit kooperiert mit vielen Partnern. Somit können Sie aus unterschiedlichen Angeboten zur Arbeitsmarktintegration passend zu Ihrer Lebenssituation wählen.

Zu den wichtigsten Unterstützern gehören:

- IQ Netzwerk Sachsen-Anhalt
- Jobbrücke PLUS
- Landesinitiative Fachkraft im Fokus (FiF) mit ihrem Angebot „Willkommensbegleitung“

We place you with a job.

We will provide you with contacts of regional employers, if all requirements are met (e.g. if you do not need your qualifications to be recognized).



Weg über Netzwerk IQ = Path via Network IQ
Weg über Jobbrücke PLUS = Path via Job BridgePLUS
Weg über FiF = Path via FiF

Our cooperation partners

The Federal Employment Agency cooperates with many partners. This allows you to choose from a variety of labor market integration services suitable for your life situation.

The most important supporters are:

- Network IQ Saxony-Anhalt
- Job Bridge PLUS
- the regional initiative Professional in Focus (FiF) with its "welcome service"

Integration in Arbeit: Unterstützungsleistungen (IQ Netzwerk, Jobbrücke PLUS und Landesinitiative Fachkraft im Fokus)

Wenn Sie bereits eine Ausbildung in Ihrem Heimatland absolviert haben und dauerhaft eine Arbeitstätigkeit in Sachsen-Anhalt aufnehmen möchten, unterstützt Sie das IQ Netzwerk Sachsen-Anhalt. Dieses Programm fördert gezielt den Arbeitsmarktzugang für Menschen mit Migrationsgeschichte.

Nutzen Sie die Dienstleistungen der Mitarbeitenden des IQ Netzwerks Sachsen-Anhalt, wenn sie folgende Angebote zur Unterstützung und Beratung annehmen möchten:

- Anerkennungs- und Qualifizierungsberatung
- Qualifizierung
- Interkulturelle Orientierung / Öffnung, Antidiskriminierung und Diversity.

Finden Sie hier Ihre Ansprechperson.

Integration durch Qualifizierung: Schwerpunkt IQ „Anerkennungs- und Qualifizierungsberatung“

Die Angebote der IQ Anerkennungs- und Qualifizierungsberatung unterstützen die Anerkennung Ihrer im Ausland erworbenen Abschlüsse. Unabhängig vom Aufenthaltstitel haben Sie somit verbesserte Chancen auf eine Beschäftigung gemäß Ihrer Qualifikation.

Die Servicestellen IQ „Anerkennungs- und Qualifizierungsberatung“ des IQ Netzwerks Sachsen-Anhalt

- bieten individuelle Beratung und unterstützen bei Anträgen zur beruflichen Anerkennung
- beraten zu Qualifizierungsmöglichkeiten nach einer Teil- oder Nichtanerkennung von Berufsabschlüssen.

In den Servicestellen IQ „Anerkennungs- und Qualifizierungsberatung“ erhalten Sie eine kompetente Beratung zu Anpassungsqualifikationen bzw. Ausgleichsmaßnahmen, um eine Vollwertigkeit Ihres Abschlusses zu erreichen. Berufliche Anerkennung bedeutet, dass im Ausland erworbene Berufsqualifikationen mit einem ähnlichen deutschen Berufsabschluss verglichen und als gleichwertig anerkannt werden können.

Integration into labor: support services (Network IQ, Job Bridge PLUS and regional initiative Professional in Focus)

If you have already completed a training in your home country and would like to take up permanent employment in Saxony-Anhalt, the Network IQ Saxony-Anhalt will support you. This program specifically supports the access to the labor market for people with migration background.

If you like to receive the following support and consulting offers, please use the services of Network IQ Saxony-Anhalt's employees:

- recognition and qualification consultation
- qualification
- intercultural orientation / opening, anti-discrimination and diversity.

You will find your contact person here.

Integration through qualification: Focus IQ "Recognition and Qualification Consultation"

The offers of the IQ recognition and qualification consultation support the recognition of your qualifications acquired abroad. Regardless of your legal status, you thus have enhanced chances of employment according to your qualifications.

The service centers IQ "Recognition and Qualification Consultation" of Network IQ Saxony-Anhalt

- provide individual advice and assistance with applications for professional recognition
- advise on qualification possibilities after partial or non-recognition of professional qualifications.

In the service centers IQ "Recognition and Qualification Consultation" you will receive expert advice on adaptation qualifications or compensatory measures in order to achieve a full-value recognition of your degree. Professional recognition means that professional qualifications acquired abroad can be compared with a similar German professional qualification and recognized as equivalent.

Die Anerkennung selbst erfolgt durch die Industrie- und Handelskammer (IHK), die Handwerkskammer (HWK) und andere Kammern. Für manche Berufe ist eine Anerkennung die Voraussetzung, um den Beruf in Deutschland ausüben zu dürfen. Die Anerkennung geschieht in einem gesetzlich geregelten Verfahren (Liste der reglementierten Berufe).

Eine Übersicht zu den beruflichen Perspektiven in Sachsen-Anhalt bieten Ihnen die Servicestellen IQ „Anerkennungs- und Qualifizierungsberatung" Sachsen-Anhalt Nord (Magdeburg) und Süd (Halle).

Integration durch Qualifizierung:
Schwerpunkt IQ „Qualifizierungsmaßnahme"

Für Personen, die die Anerkennung noch nicht erreicht haben, aber erreichen möchten, gibt es Weiterbildungen (Anpassungsqualifizierung im Kontext des Anerkennungsgesetzes). Die Servicestellen IQ „Qualifizierungsmaßnahme im Kontext des Anerkennungsgesetzes" unterstützen entsprechende berufliche Qualifizierungsmaßnahmen. Mit diesen Qualifizierungen wird der Weg zu einer vollen Anerkennung vorhandener Abschlüsse und einer adäquaten Arbeitsmarktintegration geebnet.

Die Qualifizierungsmaßnahmen werden in vier Modulen entwickelt und berücksichtigen unterschiedliche Berufsgruppen.

Modul 1: Qualifizierungsmaßnahmen in reglementierten Berufen: Anpassungsqualifizierungen/-lehrgänge in reglementierten Berufen oder Vorbereitung auf die Kenntnis- und Eignungsprüfung in reglementierten Berufen

Modul 2: Entwicklung und Erprobung von Anpassungsqualifizierungen im Bereich der dualen Berufe

Modul 3: Brückenmaßnahmen für Akademikerinnen und Akademiker in nicht reglementierten Berufen

NEU: Akademikerinnen und Akademiker aus reglementierten Berufen, z. B. Gesundheitsberufe und Heilberufe, dürfen im Norden Sachsen-Anhalts an Kursen im Modul 3 beim Institut für Berufspädagogik e. V. sowie im Süden an Kursen des Europäischen Bildungswerks teilnehmen.

The recognition itself takes place by the Chamber of Industry and Commerce (IHK), the Chamber of Crafts (HWK) and other chambers. For some professions, recognition is required for pursuing the profession in Germany. The recognition takes place in a statutory procedure (List of regulated professions).

The service centers IQ "Recognition and Qualification Consultation" Saxony-Anhalt North (Magdeburg) and South (Halle) provide you with an overview of the career prospects in Saxony-Anhalt.

Integration through Qualification:
Focus IQ „Qualification arrangements"

For those who have not yet achieved, but want to achieve recognition, there are advanced training courses (adaptation qualification in the context of the Recognition Act). The service centers IQ "Qualification arrangements in the Context of the Recognition Act" support corresponding professional qualification measures. These qualifications pave the way for full recognition of existing qualifications and adequate labor market integration.

The qualification measures are developed in four modules and take into account different professional groups.

Module 1: Qualification measures in regulated professions: adaptation qualifications / courses in regulated professions or preparation for the knowledge and aptitude test in regulated professions

Module 2: Development and testing of adaptation qualifications in the field of dual professions

Module 3: Bridge measures for academics in non-regulated professions

NEW: Academics in regulated professions, e.g. health care and medical professions, can take part in module 3 courses at the Institute for Vocational Education in Northern Saxony-Anhalt and the courses of the European Educational Institution in Southern Saxony-Anhalt.

Modul 4: Vorbereitung auf die Externenprüfung bei negativem Ausgang bzw. negativer Prognose des Ankerkennungsverfahrens (Nachqualifizierungen)

Sprechen Sie bei Bedarf an diesen Maßnahmen die Beratungsfachkräfte der Servicestellen IQ „Qualifizierung im Kontext des Anerkennungsgesetzes" an!

Integration durch Qualifizierung: Schwerpunkt IQ „Interkulturelle Orientierung / Öffnung, Antidiskriminierung und Diversity"

Die Servicestellen IQ „Interkulturelle Orientierung / Öffnung, Antidiskriminierung und Diversity" organisieren den Aufbau bzw. die Weiterentwicklung von interkulturellen Kompetenzen der Arbeitsmarktakteurinnen und -akteure. Zielgruppen sind vor allem Jobcenter, Agenturen für Arbeit, kommunale Verwaltungen sowie kleine und mittlere Unternehmen (KMU).

Die KomBI – Laufbahnberatung

Die Auslandsgesellschaft Sachsen-Anhalt e. V. (AGSA) als Interessenvertretung von Migrantinnen und Migranten ist im IQ Landesnetzwerk Sachsen-Anhalt verankert und Teilprojektträgerin der Servicestelle IQ „Interkulturelle Orientierung / Öffnung, Antidiskriminierung und Diversity Sachsen-Anhalt Nord". Sie bietet eine Qualifizierungsmaßnahme speziell für Migrantinnen und Migranten – die KomBI-Laufbahnberatung – an.

Die KomBI-Laufbahnberatung (**Kom**petenzorientiert – **B**iografisch – **I**nterkulturell) unterstützt bei der Entwicklung eigener Lebens- und Berufsperspektiven. Der Schwerpunkt liegt auf dem Kennenlernen der bereits vorhandenen persönlichen Stärken.

Auf Grundlage der persönlichen Kompetenzanalyse lassen sich individuelle Berufsperspektiven entwickeln und in Handlungsschritten festlegen.
Die KomBI-Laufbahnberatung erfolgt in vier Schritten: Biografische Arbeit – Tätigkeitsanalyse – Kompetenzen belegen – Zieldefinition und Schritte der Umsetzung.

Module 4: Preparation for the external test at a negative output or negative prognosis of the recognition procedure (post-qualifications)

If you demand for such measures, please address the consulting professionals in the service centers IQ "Qualification in the Context of the Recognition Act"!

Integration through Qualification: Focus IQ "Intercultural orientation / opening, anti-discrimination and diversity"

The service centers IQ "Intercultural orientation / opening, anti-discrimination and diversity" organize the setup or further development of labor market actors' intercultural skills. The target groups are, in particular, job centers, employment agencies, municipal administrations and small and medium-sized enterprises (SMEs).

The KomBI career advice

As a civil society interests agency for intercultural integration, cooperation and skills acquisition and partial project partner of the service center IQ "Intercultural orientation / opening, anti-discrimination and diversity Saxony-Anhalt North", Auslandsgesellschaft Saxony-Anhalt e.V. (AGSA) is anchored in the Regional Network IQ Saxony-Anhalt. They offer a qualification program specifically for immigrants – KomBI career advice.

KomBI career advice (**Comp**etence-oriented – **B**iographical – **I**ntercultural) supports the development of one's own professional prospects. It focuses on revealing already existing personal strengths.

On the basis of the personal competence analysis, individual professional prospects can be developed and defined in steps of action.

KomBI career advice is carried out in four steps: biographical work - task analysis – proving competencies - goal definition and steps of implementation.

Mehr über die aktuellen Angebote für die KomBI-Laufbahnberatung erfahren Sie hier zu lesen.

Mehr Informationen zu den interkulturellen Beratungsangeboten der Kooperationspartner AGSA e. V. und des Landesnetzwerks Migrantenorganisationen Sachsen-Anhalt (LAMSA) e. V. erhalten Sie hier per E-Mail (vu.ha@lamsa.de) bzw. hier.

Jobbrücke PLUS

Das Angebot **„Jobbrücke PLUS – Integration von Asylbewerbern und Flüchtlingen in Arbeit und Ausbildung in/für Sachsen-Anhalt"** ist ein Instrument zur Arbeitsmarktintegration speziell für Asylbewerberinnen und Asylbewerber mit Aufenthaltsgestattung sowie für geduldete Personen und Geflüchtete mit Aufenthaltstitel.
Das Förderprogramm ist in Sachsen-Anhalt an mehreren Standorten vertreten – die Schwerpunkte liegen im nördlichen und südlichen Sachsen-Anhalt. Im Burgenlandkreis ist das Netzwerk **„Berufliche Integration in Ausbildung und Arbeit von Asylbewerber/innen und Flüchtlingen (IvAf)"** als unterstützendes Instrument verfügbar.

Zu den Projektangeboten gehören
- eine auf den Arbeitsmarkt bezogene individuelle Beratung
- Unterstützung bei der Anerkennung ausländischer Qualifikationen
- berufsbezogene Qualifizierungen mit Sprachanteil, Kompetenzfeststellung
- Module zu den praktischen Erprobungen im Handwerksbereich
- berufliche Orientierung
- Vermittlung in Arbeit und Ausbildung
- und mehr.

Näheres über das Förderinstrument der Jobbrücke PLUS erfahren Sie über die Koordinatorin des Projektverbunds:
http://www.jobbruecke-chance.de/index.php?seite=projektverbund.html

You can find out more about the current offers for KomBI-career advice here.

Please obtain more information about the intercultural consulting offers of the cooperation partners AGSA e. V. and the regional network of migrant organizations of Saxony-Anhalt (LAMSA) e. V. via E-Mail (vu.ha@lamsa.de) or here.

Jobbrücke PLUS

"Job Bridge PLUS - Integration of Asylum Seekers and Refugees in Labor and Training in / for Saxony-Anhalt" is an instrument of labor market integration, especially for asylum seekers with residence permits as well as for tolerated refugees and refugees with legal status.
The funding program is located in Saxony-Anhalt at several locations – the focus is on Nothern and Southern Saxony-Anhalt. In the county Burgenlandkreis the network **"Vocational integration of asylum seekers and refugees in training and labor (IvAf)"** is available as supporting instrument.

Project offers include
- individual counseling with reference to the labor market
- assistance with the recognition of qualifications acquired abroad
- occupational qualifications with a language component, competency assessment
- modules of practical experience tests in the craft sector
- professional orientation
- placement in labor and training
- and more.

Please find out more about the promotional tool of Job Bridge PLUS via the project network's coordinator:
http://www.jobbruecke-chance.de/index.php?seite=projektverbund.html

Willkommensbegleitung im Rahmen der Landesinitiative Fachkraft im Fokus (FiF)

Die Willkommensbegleitung ist ein Teilprojekt der Landesinitiative Fachkraft im Fokus (FiF) Sachsen-Anhalt. Es richtet sich speziell an beruflich qualifizierte bzw. beruflich erfahrene Asylbewerberinnen und Asylbewerber mit guten Bleibeperspektiven. Ziel ist die möglichst frühzeitige und zügige Integration internationaler Fachkräfte in den regionalen Arbeitsmarkt in Sachsen-Anhalt. Das Projekt wird im Auftrag des Ministeriums für Arbeit, Soziales und Integration des Landes Sachsen-Anhalt umgesetzt und wird gefördert aus Mitteln des Landes und des Europäischen Sozialfonds sowie der Bundesagentur für Arbeit.

Wenden Sie sich an die Willkommensbegleiterinnen und Willkommensbegleiter in den fünf regionalen Beratungsstellen Sachsen-Anhalts oder an die Koordination der Willkommensbegleitung, wenn Sie

- über einen Berufsabschluss oder Berufserfahrung verfügen oder
- gerne in Sachsen-Anhalt arbeiten möchten.

Willkommensbegleiterinnen und -begleiter beraten Sie individuell zum Arbeitsmarkt und unterstützen Sie bei der Suche nach einem passenden Arbeitgeber in Sachsen-Anhalt. Sie helfen Ihnen dabei, Ihre beruflichen Perspektiven, Chancen und Möglichkeiten zu nutzen.

Die Willkommensbegleiterinnen und -begleiter

- helfen bei der Suche nach passenden Stellenangeboten in sachsen-anhaltischen Unternehmen
- erstellen mit Ihnen gemeinsam ein Kompetenzprofil und erarbeiten mit Ihnen einen Plan zur weiteren persönlichen beruflichen Entwicklung für eine erfolgreiche Integration
- unterstützen dabei, Ihre Bewerbungsunterlagen zusammenzustellen und sich dem Arbeitgebern gut zu präsentieren
- begleiten Sie bei der Integration in das berufliche Leben und bleiben auch während der Probezeit oder Praktikum als Ansprechpersonen an Ihrer Seite
- unterstützen Sie bei der Erweiterung Ihrer sprachlichen Kompetenzen und der Anerkennung Ihres Berufsabschlusses
- geben Auskunft zu Behördengängen, zur Kinderbetreuung, Wohnungssuche und mehr. Auch der Netzwerkpartner WelcomeCenter Sachsen-Anhalt hilft gern dabei.

Nutzen Sie auch den Wegweiser nach Sachsen-Anhalt des Fachkräftesicherungsportals.

Willkommensbegleitung as part of the regional initiative Fachkraft im Fokus (FiF)

The welcome service is a subproject of the regional initiative Professional in Focus (FiF) Saxony-Anhalt. It specifically addresses professional or professionally experienced asylum-seekers with good prospects of permanent residency. The aim is the early and rapid integration of international specialists into the regional labor market in Saxony-Anhalt. The project is implemented on behalf of the Ministry of Labor, Social Affairs and Integration of the State of Saxony-Anhalt and is funded by the state and the European Social Fund as well as the Federal Employment Agency.

Please contact the welcome service staff at the five regional counseling centers of Saxony-Anhalt or the coordination of the welcome service if you

- obtain a professional qualification or professional experience;
- would like to work in Sachsen-Anhalt.

The welcome service staff will consult you individually on the labor market and help you finding the suitable employer in Saxony-Anhalt. They assist you in taking advantage of your career prospects, chances and opportunities.

The welcome service staff

- help to find suitable vacancies in Saxony-Anhaltinian companies
- create a competency profile with you and work out a plan for further personal professional development for successful integration
- assist you in compiling your application documents and in presenting yourself well to the employer
- accompany you in the course of your integration into your professional life and remain at your side as a contact person during the probationary period or internship
- support you in expanding your linguistic skills and recognizing your professional qualifications
- provide information about administrative procedures, childcare, housing and more. Their network partner WelcomeCenter Sachsen-Anhalt is also happy to help.

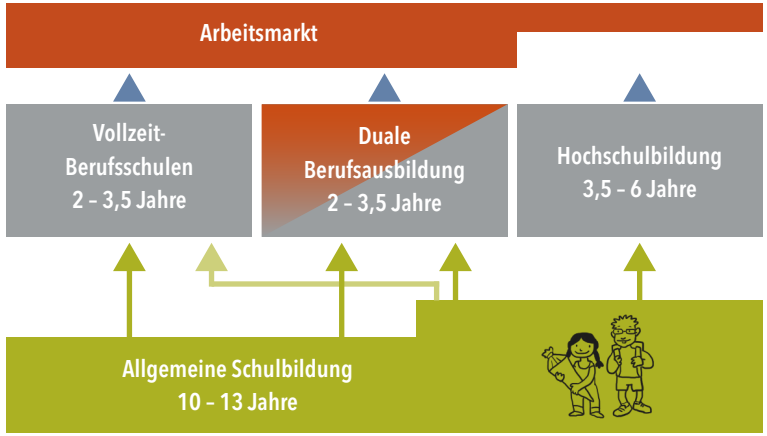
Please also use the guidebook to Saxony-Anhalt published by the professionals' assurance portal.

Beratung zu Ausbildung und Studium

Die Beratungsfachkräfte der Agentur für Arbeit beraten und vermitteln in **Ausbildung** und **Studium**. Sie unterstützen beispielsweise die Berufswahl.

In Deutschland gibt es verschiedene Formen der Ausbildung:

- betriebliche Ausbildung / duale Ausbildung (Verbindung von Schule und Arbeit)
- schulische Ausbildung
- duales Studium (Studium an einer Hochschule bei gleichzeitiger Arbeit im Betrieb)
- Hochschulstudium (Studium an einer Universität oder Hochschule für angewandte Wissenschaften)



Überblick – der Weg von jungen Menschen ins Berufsleben

Damit wir das persönliche Beratungsgespräch gut und erfolgreich gestalten können, bringen Sie bitte folgende Unterlagen mit:

- Personalausweis oder anderes Ausweisdokument
- Aufenthaltsgenehmigung
- Lebenslauf
- Schulzeugnisse (Abschlusszeugnisse), sonstige Zeugnisse [Beratung]
- bisherige Arbeitszeugnisse (Praktikum, Trainee, entgeltliche Tätigkeiten etc.)
- Ärztliche Bescheinigung (Attest), wenn vorhanden

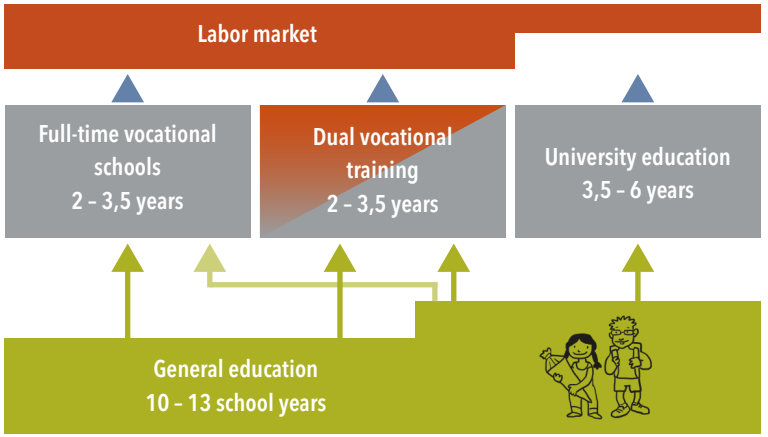
Die Zeugnisse müssen in Deutschland anerkannt sein.

Advising on training and studies

The consultation staff of the employment agency advise and place with **training** and **studies**. They assist, for example, in the choice of career.

In Germany there are different forms of training:

- occupational training / dual training (connecting school and labor)
- educational training
- dual studies (studies at a university with simultaneous work in a company)
- university education (studies at a university or university of applied sciences)



Overview – young people's path to professional life

Please provide the following documents in order to make a well-arranged and succesful personal consultation possible:

- identification card or other ID document
- residence permit
- curriculum vitae
- school reports (graduation certificates), other certificates [counseling]
- previous employment references (internship, trainee, paid work, etc.)
- medical certificate (attestation), if available

The certificates must be recognized in Germany.

Berufsausbildung

Den richtigen Beruf für sich finden

Bei der Auswahl des persönlichen Berufswunsches hilft es, zunächst die eigenen Stärken, Fähigkeiten und Interessen realistisch einzuschätzen.
Unser Tipp: Ein Unterstützungsangebot ist der Kompetenzcheck der Agentur für Arbeit.
Und Sie haben die Möglichkeit einen Termin mit den ehrenamtlichen KomBI-Laufbahnberaterinnen und – beratern in Sachsen-Anhalt zu machen. Die Beratungen können auch in Ihrer Muttersprache stattfinden. Am Ende bekommen Sie auf Wunsch eine Kompetenzdokumentation.

Ebenso wichtig ist es zu wissen, in welchen Branchen und Berufen in Sachsen-Anhalt aktuell ein hoher Bedarf an Fachkräften besteht. Hierüber informiert der Chancenatlas Sachsen-Anhalt der Agentur für Arbeit.

Sprechen Sie mit Ihrer Beratungsfachkraft über die Möglichkeiten Ihrer perspektivischen Berufswahl.

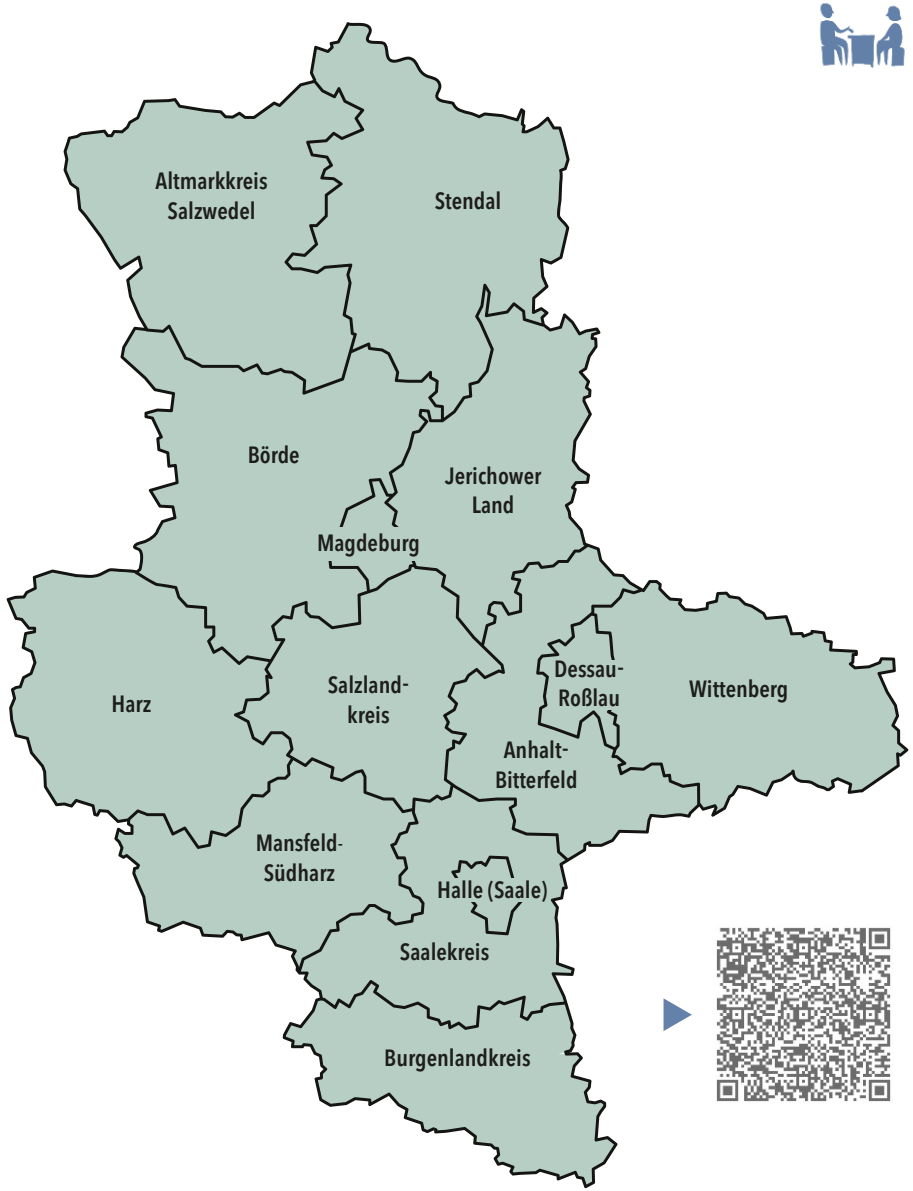
Vocational training

Finding the right job for oneself

When selecting a personal career, it is useful to begin with the realistic assessment of one's strengths, abilities and interests.
Our tip: The competence check of the employment agency might be a supporting. And you have the possibility to make an appointment with the voluntary Kombi-career advisors in Saxony-Anhalt. Consultations can be provided in your mother tongue. At the end, you will receive a competence documentation if requested.

It is also important to know which sectors and professions in Saxsony-Anhalt currently have a high demand for professionals. For more information check the Chance Atlas Saxony-Anhalt of the employment agency.

Talk to your consultant about the possibilities of your perspective career.



Agenturen für Arbeit in Ihrer Umgebung.
Employment agencies in your environment.

Betriebliche Ausbildung (duale Ausbildung)

In Deutschland werden derzeit etwa 400 verschiedene anerkannte Ausbildungsberufe angeboten. Hierbei wird zwischen dualer und schulischer Ausbildung unterschieden.

Die **betriebliche Berufsausbildung (duale Ausbildung)** kombiniert theoretische und praktische Lerninhalte. Im zeitlichen Wechsel mit der Anleitung in einem Betrieb wird in der Berufsschule unterrichtet.

Die betriebliche (duale) Ausbildung dauert zwischen zwei und dreieinhalb Jahren. Sie ist damit wesentlich kürzer als beispielsweise eine Hochschulausbildung (3,5 bis 6 Jahre).

Die **Vorteile einer betrieblichen Ausbildung (dualen Ausbildung)** im Überblick:

- es kann mit jedem Schulabschluss (allgemeine Schulbildung) gestartet werden
- Gelerntes wird bereits in der Ausbildung unmittelbar in die Praxis umgesetzt
- es gibt eine feste Vergütung
- es bestehen gute Chancen, vom Ausbildungsbetrieb übernommen zu werden

Sollten Sie zum Beispiel zwischen 16 und 17 Jahren alt und eine geflüchtete Person sein, können Sie ein **Berufsvorbereitungsjahr (BVJ)** aufnehmen. Das BVJ verbindet Berufsvorbereitung und Deutschunterricht. Das BVJ mit der Möglichkeit zum Erwerb des Hauptschulabschlusses kann sich anschließen.

Darüber hinaus gibt es das Angebot **Einstiegsqualifizierung ++**. Dieses Angebot unterstützt die Ausbildungsvorbereitung für über 18-Jährige, bestehend aus betrieblichem Praktikum, Berufsvorbereitung und Sprachförderung. Es ist bis jetzt an drei Standorten in Sachsen-Anhalt verfügbar.
Seit April 2016 setzen das Ministerium für Arbeit, Soziales und Integration gemeinsam mit der Bundesagentur für Arbeit (den Agenturen für Arbeit Sachsen-Anhalt) das Landesprogramm **„Zukunftschance assistierte Ausbildung" (ZaA)** um. Hier erhalten junge Geflüchtete durch entsprechende Vorbereitung und intensive sozialpädagogische Begleitung eine individuelle Unterstützung, um erfolgreich eine berufliche Ausbildung zu absolvieren.

In-firm training (dual training)

In Germany, about 400 different recognized training programs are currently offered. In this context, it is distinguished between dual and educational trainings.

The **in-firm training (dual training)** combines theoretical and practical learning contents. Training is split between guidance in a firm and education at a vocational school.

An in-firm (dual) training lasts between two and three and a half years. It is thus substantially shorter than, for example, a university education (3.5 to 6 years).

The **advantages of an in-firm training (dual training)** at a glance:

- starting point can be any school qualification (general education)
- acquired knowledge is put into practice in the course of the training
- there is a fixed payment
- there is a considerable potential of being taken over by the training company

If, for example, you are a 16 or 17 year old refugee, you can commence a **vocational preparation year (BVJ)**. A BVJ combines vocational preparation and German classes. A BVJ with the possibility to acquire the secondary school qualification (Hauptschulabschluss) might follow.

In addition, there is the offer **entry-level vocational qualification ++**. This offer supports the vocational preparation for persons of full age, consisting of an in-firm internship, vocational preparation and language promotion. It is currently available at three locations in Saxony-Anhalt.
Since April 2016, the Ministry of Labor, Social Affairs and Integration and the Federal Employment Agency (the employment agencies Saxony-Anhalt), have been implementing the regional program **"future chance assisted training" (ZaA)**. Here, young refugees are given individual assistance by means of corresponding preparation and intense socio-pedagogical guidance in order to successfully complete a vocational training.

Bei Interesse fragen Sie gerne bei unseren Beratungsfachkräften nach entsprechenden Informationsmaterialien.

Weitere Angebote
Für Ihre Fragen rund um die Ausbildung gibt es in Sachsen-Anhalt spezielle Programme zur Integration in Ausbildung, zum Beispiel
- das Projekt **Migrant*innen in Dualer Ausbildung (MiiDU)** oder

- die **Koordinierungsstelle Ausbildung und Migration (KAUSA)**.

Das Modellprojekt **„Migrant*innen in Dualer Ausbildung – MiiDu"** wird seit dem 01.09.2015 in Trägerschaft des Landesnetzwerks Migrantenorganisationen Sachsen-Anhalt (LAMSA) umgesetzt. Ziel ist die Sensibilisierung von Jugendlichen und Eltern aus Migrationsfamilien für eine duale Ausbildung, die Vorbereitung auf eine betriebliche Ausbildung sowie eine Sensibilisierung von Unternehmen für die Ausbildung von Migrantinnen und Migranten.
Erfahren Sie hier mehr zum Programm und den Kontakt vor Ort.

Die **Koordinierungsstelle Ausbildung und Migration (KAUSA)** berät und informiert Selbstständige, Jugendliche und Eltern mit Migrationsgeschichte sowie junge Geflüchtete rund um das Thema berufliche Bildung.
Junge Migrantinnen und Migranten, aber auch Unternehmerinnen und Unternehmer finden über die KAUSA Servicestelle zueinander.

Erfahren Sie hier mehr zum Programm und den Kontakt vor Ort.

If you are interested, please do not hesitate to ask our consultants for relevant information materials.

More offers
If you have any question about trainings, you can find special programs in Saxony-Anhalt for the integration into trainings, e.g.
- the project **immigrants in dual training (MiiDU)** or

- the **coordination center training and migration (KAUSA)**.

The model project **"Immigrants in dual training – MiiDu"** has been implemented since September 1st, 2015 operated by the regional network of migrant organizations Saxony-Anhalt (LAMSA). The goal is raising the awareness of adolescents and parents from immigrant families for dual training, preparing them for in-firm training and raising the awareness of companies for the education of immigrants.

Find out more about the program and the contact on site here.

The **coordination center for training and migration (KAUSA)** advises and informs self-employed persons, adolescents and parents with migration background as well as young refugees on the subject of vocational training. Young immigrants, as well as entrepreneurs, get together via the KAUSA service center.

Find out more about the program and the contact on site here.

Schulische Berufsausbildung

Eine weitere Möglichkeit, um in Deutschland den passenden Beruf zu finden, sind die **schulischen Ausbildungsberufe**. Bei einer **schulischen Ausbildung** erfolgt die Ausbildung ausschließlich in der Berufsschule/ Berufsfachschule. Die schulische Ausbildung kann die Vorstufe für weitere Berufsausbildungen sein.

Ausbildungen im Vergleich:

Betriebliche Berufsausbildung (Duale Berufsausbildung)
z. B. für die Berufsbilder Gärtner/in, Mechatroniker/in, Mediengestalter/in, Zahntechniker/in; Tierpfleger/in

Hauptmerkmal	praktische Ausbildung / Auszubildender
Schulabschluss	der Betrieb entscheidet
Voraussetzung zur Zulassung	Eignungstest beim Arbeitgeber
Bewerbungsfrist	1 – 1,5 Jahre vor Ausbildungsbeginn
Wo bewerben	beim Ausbildungsbetrieb
Lernort	im Ausbildungsbetrieb, in der Berufsschule
Lernmodus	Wechsel von Praxis im Betrieb und Unterricht in der Berufsschule
Ausbildungsdauer	je nach Beruf 2 bis 3,5 Jahre
Verdienst	Ausbildungsvergütung , unterscheidet sich berufsweise, teilweise von Betrieb zu Betrieb
Finanzierung	Ausbildungsvergütung
Finanzielle Hilfe beantragen	bei der Berufsausbildungsbeihilfe (BAB), unter bestimmten Voraussetzungen bei der örtlichen Agentur für Arbeit
Weitere Hilfe	Ausbildungsbegleitende Hilfe (ABH)
Weitere Infos	Berufsberatung der Hoch- und Fachhochschulen

Schulische Berufsausbildung
z. B. für das Berufsbild Technische/r Assistent/in, Kaufmännische/r Assistent/in; Fremdsprachenkorrespondent/in; Erzieher/in

Hauptmerkmal	Status Schülerin / Schüler
Schulabschluss	gesetzlich festgelegt
Voraussetzung zur Zulassung	im Regelfall abhängig vom Schulabschluss / in Abhängigkeit vom angestrebten Ausbildungsabschluss
Bewerbungsfrist	oft ein Jahr vor Ausbildungsbeginn (manchmal wird ein Praktikum vor der Ausbildung verlangt)
Wo bewerben	an der Berufsfachschule
Lernort	an der Berufsfachschule und teilweise im Praktikumsbetrieb
Lernmodus	Vollzeitunterricht an der Berufsfachschule mit Praktika
Ausbildungsdauer	je nach Beruf ein bis drei Jahre
Verdienst	meistens keine Ausbildungsvergütung
Kosten	staatliche Schulen: meist kostenlos; private Schulen: Schulgeld
Finanzierung	unter bestimmten Voraussetzungen finanzielle Hilfe nach dem Bundesausbildungsförderungsgesetz (BAföG)
Finanzielle Hilfe beantragen	beim Amt für Ausbildungsförderung
Weitere Infos	Berufsausbildungsberatung der Berufsfachschulen

Educational training

An alternative way to find the suitable job in Germany is **educational training careers**. In the case of **educational training**, the training takes place exclusively at a vocational school / technical school. Educational trainings can constitute the precursor of further vocational trainings.

Comparison of different training types:

In-firm training (dual training)
for careers such as gardener, mechatronic engineer, media designer, dental technician; animal attendant

key feature	practical training / trainee
school qualification	the company decides
requirements and admission	employer's aptitude test
application deadline	1 – 1.5 years prior to the commencement of training
where to apply	to training company
learning venue	in the training company, at vocational school
learning mode	alternation of practical experience in the company and classes at vocational school
training period	depending on the career 2 to 3.5 years
income	vocational training pay, differs depending on career, in some cases differs from company to company
funding	vocational training pay
applying financial assistance	vocational training grants (BAB), under certain conditions at the local employment agency
further assistance	training assistance (ABH)
further information	career counseling at universities or universities of applied sciences

Educational training
for careers such as technical assistant, commercial assistant; foreign language correspondence clerk; educator

key feature	school student
school qualification	legally fixed
requirements and admission	as a rule depending on school qualification / dependent on intended training qualification
application deadline	often one year prior to the commencement of training (sometimes an internship is required prior to training)
where to apply	to vocational school/technical school
learning venue	at vocational school/technical school and sometimes in the company where the internship takes place
learning mode	full-time classes at vocational school/ technical school with internships
training period	depending on the career 1 to 3 years
income	usually no vocational training pay
costs	state schools: usually free of charge; private schools: tuition fee
funding	under certain conditions financial aid according to the Federal Training Assistance Act (BAföG)
applying financial assistance	at the office of educational grant (BAföG office)
further information	career counseling at vocational schools/technical schools

Studium

Das Studium an einer Hochschule in Deutschland verbessert die Chancen, in verschiedenen und gut bezahlten Berufsfeldern tätig zu werden. Auch setzen viele attraktive Tätigkeiten wie etwa der Lehrerberuf einen Hochschulabschluss voraus.

Unsere Beratungsfachkräfte unterstützen Sie gerne bei der Entscheidungsfindung, wenn Sie studieren möchten. Das persönliche Beratungsgespräch kann wichtige Fragen grundlegend und frühzeitig klären.

Wichtige Fragen vor der Aufnahme eines Studiums an einer Universität oder Hochschule für angewandte Wissenschaften (Fachhochschule) klären die Beratungsfachkräfte für akademische Berufe der Agentur für Arbeit mit Ihnen im persönlichen Gespräch.

Informieren Sie sich vor dem persönlichen Beratungsgespräch in der Agentur für Arbeit möglichst umfassend selbstständig. Zum Beispiel auf der Internetseite www.studienwahl.de oder www.abi.de. Oder indem Sie einen öffentlichen Informationstag der Hochschule Ihrer Wahl nutzen.

Duales Studium

Eine Sonderform in Deutschland ist das **Duale Studium**. Die dualen Studiengänge ermöglichen durch die Kombination der **Lernorte Betrieb und Hochschule** eine intensive Verknüpfung zwischen Wissenschaft und praktischer Anwendung in der Wirtschaft. Ein weiterer Vorteil des Dualen Studiums ist die frühzeitige Bindung von jungen hochqualifizierten Fachkräften an das Unternehmen.

Wer sich für ein Studium (auch duales Studium) in Sachsen-Anhalt entscheidet, hat die Auswahl zwischen sehr vielen Studiengängen an Fachhochschulen und Universitäten. Zur Übersicht der Standorte siehe hier.

Studies

Studying at a university in Germany improves the chances of working in different and well-paid professions. What is more, many attractive professions, such as the teacher's profession, require a university degree.

If you wish to study, our advisory staff will gladly assist you in the decision-making process. The personal consultation can clarify important questions at an early stage.

The employment agency's advisory staff for academic professions clear up in a personal interview important questions prior to commencing a study program at a university or university of applied sciences.

Please inform yourself as extensive as possible prior to the personal consultation at the employment agency, e.g., on the website www.studienwahl.de or www.abi.de. Or by visiting a public information day at the university of your choice.

Dual study programs

Dual study programs constitute a special form in Germany. By combining the learning venues **company and university,** dual study programs enable an intensive link between science and practical application in economy. A further advantage of dual study programs is the early bonding of young highly qualified professionals to the company.

Those who choose to study (dual studies as well) in Saxony-Anhalt have the choice between a large number of study programs at universities of applied sciences and universities. Please find an overview of the locations here.

Hochschulstudium und Duales Studium - Die Vorteile im Vergleich

Vorteile des Dualen Studiums:

- enge Verzahnung von Studien- bzw. Theoriephasen und praktischer Ausbildung
- möglicher direkter Einstieg in das mittlere Management einer Firma bei Studienabschluss
- Ausbildungsvergütung während des Studiums durch den Betrieb

Die Vorteile eines Hochschulstudiums:

- Vielfältige Wahlmöglichkeiten auf dem nationalen und internationalen Arbeitsmarkt
- Anerkennung des Studienabschlusses in Europa
- Zugang zu lukrativen und einkommensstarken Berufen

Studium-Varianten im Vergleich:

Duales Studium (Studieren im Praxisverbund oder eine Sonderausbildung für Abiturienten)

Hauptmerkmale	praktische und theoretische Ausbildung (Abschluss eines Ausbildungsvertrags mit einem Unternehmen)
Vorteile	starke Anbindung an das Unternehmen
Schulabschluss	Allgemeine Hochschulreife (Abitur) oder Fachhochschulreife
Zulassungstest	Eignungstest beim Arbeitgeber
Bewerbungsfrist	mindestens ein Jahr vor Studienbeginn
Lernorte	an Berufsakademien, der Dualen Hochschule Baden-Württemberg, an (Fach-)Hochschulen, vereinzelt auch an Universitäten, im Unternehmen
Lernmodus	Wechsel von Studium und Ausbildungsberuf (ausbildungsintegriert) oder Wechsel von Studium und Praxisphasen im Unternehmen/ berufliche Teilzeittätigkeit im Studium (praxisintegriert)
Studiendauer	Drei Jahre
Abschluss	mit Bachelor (oft auch Ausbildungsabschluss)
Verdienst	Vergütung durch regelmäßiges Gehalt je nach Unternehmen
Weitere Infos	Berufsberatung der Hoch- und Fachhochschulen

Hochschulstudium

Hauptmerkmal	Studium in einem Bachelor- oder Masterstudiengang
Schulabschluss	Allgemeine Hochschulreife (Abitur), Fachhochschulreife
Zulassungsvoraussetzungen	hochschulinterne Auswahlverfahren, gelegentlich Eignungstests, Auswahlverfahren für bundesweit zulassungsbeschränkte Studiengänge
Vorteile	unternehmensunabhängiges Studieren
Bewerbungsfrist	ab Erhalt des Abiturzeugnisses bis zum 15. Juli des Abiturjahres oder bis 15. Januar des Folgejahrs
Lernort	an Hochschulen (Universitäten), Fachhochschulen, privaten Hochschulen
Lernmodus	Studium im Studiengang, möglich sind Praxissemester
Studiendauer	mindestens drei Jahre (Bachelor) plus mindestens zwei Jahre (Master)
Abschluss mit	Bachelor oder Master, Staatsexamen
Kosten	staatliche Hochschulen: kostenlos; private Hochschulen: Studiengebühren
Finanzierung	durch BAföG oder Stipendium; Antragstellung für finanzielle Hilfe? Online (BAföG-Formblätter), Studentenwerke
Weitere Infos	zentrale Studienberatung an der jeweiligen Hochschule; abi-Infomappen, abi dein weg in studium und beruf; Berufsberatung/ Team akademische Berufe

Comparison of the advantages of university education ad dual study programs

Advantages of dual study programs:

- close interlinking of study or theory phases and practical training
- potential direct entry into the middle management of a company after final degree
- vocational training pay during the studies by the company

The advantages of university education:

- wide range of options on the national and international labor market
- recognition of the degree in Europe
- access to profitable and high-income professions

Comparison of different study alternatives:

Dual study program (studying in a practice network or a special education for high-school graduates)

Key feature	practical and theoretical education (training contract closing with a company)
advantages	strong linking to the company
school qualification	higher education entrance qualification (Abitur) or university of applied sciences entry qualification
admission test	employer's aptitude test
application deadline	at the minimum one year prior to the commencement of study program
learning venues	vocational academies, Baden-Wuerttemberg Cooperative State University, universities of applied sciences, occasionally at universities, in the company
learning mode	alternation of studies and qualified job (built-in training) or alternation of studies and practical phases in the company/ professional part-time job in the course of the studies (practice integrated)
study period	three years
degree	bachelor (often training qualification as well)
income	steady paycheck dependent on the company
further information	career counseling at universities or universities of applied sciences

university education

key feature	studies in a bachelor or master's study program
school qualification	higher education entrance qualification (Abitur) or university of applied sciences entry qualification
admission requirements	universities' selection procedure, occasionally aptitude tests, selection procedure for study programs with nationwide admission restrictions
advantages	studying independent from company
application deadline	from the date of receiving the graduation diploma until July 15th of the same year or until January 15th of the following year
learning venue	institutions of higher education (universities), universities of applied sciences, private universities
leraning mode	studying in the study program, internship semesters are possible
study period	at least three years (bachelor) plus at least two years (master)
degree	bachelor or master, state examination
costs	state universities: free of charge; private universities: tuition fees
funding	via BAföG oder scholarship; application for financial aid? Online (BAföG-forms), student services
further information	central student counseling at the respective universites; abi-information folder, abi your path to studies and labor; career advice/ team academic careers

Einige Hochschulen (Universitäten, Hochschulen / Fachhochschulen) in Sachsen-Anhalt bieten besondere Hilfestellungen für Migrantinnen und Migranten, teilweise auch Studienprogramme für Geflüchtete. Wenden Sie sich an die Abteilungen „Internationales Studieren" bzw. an die **International Offices** der einzelnen Hochschulen.

Praktikum und Trainee

Praktikum und **Trainee** sind die beiden begleitenden Formen der Berufsausbildung in Deutschland.

Das **Praktikum** ist ein wichtiger Weg, um berufsnahe Erfahrungen zu sammeln und berufspraktische Kompetenzen auszubilden. Es wird meist nicht bezahlt.

Die wichtigsten Arten im Überblick:

- **Schülerbetriebspraktikum:** In den meisten Bundesländern sind Betriebspraktika in der vorletzten oder letzten Klasse vorgeschrieben. Die Organisation erfolgt in der Regel über die Schule.
- **Schnupperpraktikum:** Wenige Tage dauerndes Praktikum von Schülerinnen und Schülern zum Kennenlernen betrieblicher Arbeits- und Ausbildungsbedingungen.
- **Vorpraktikum/Fachpraktikum:** Vorgeschriebenes Praktikum, das als Pflichtpraktikum in der jeweiligen Fachrichtung absolviert werden muss.
- **Studienbegleitendes Praktikum (freiwillig):** Freiwillige berufspraktische Zusatzqualifikation für Studierende aller Fachrichtungen.
- **Anerkennungspraktikum:** Pflichtpraktikum nach einer fachtheoretischen und fachpraktischen Ausbildung zur Anerkennung eines Berufsabschlusses.
- **Praxissemester:** Für Studierende an Fachhochschulen, meist am Ende des Grundstudiums.

Trainees sind berufs- und unternehmensspezifische Startprogramme für akademische Berufsanfängerinnen und Berufsanfänger, z.B. für angehende Führungskräfte. Diese Stellen sind in der Regel befristete sozialversicherungspflichtige Beschäftigungen.

Some universities (universities, colleges / universities of applied sciences) in Saxony-Anhalt offer special assistance for immigrants, occasionally also study programs for refugees. Please contact the departments "Studying internationally" or the **International Offices** of the respective universities.

Internships und traineeships

Internships and **traineeships** are the two accompanying forms of vocational training in Germany.

Internships constitute an important opportunity to gain professional experiences and to develop professional skills. Interns usually do not receive any compensation.

The most important form of internships at a glance:

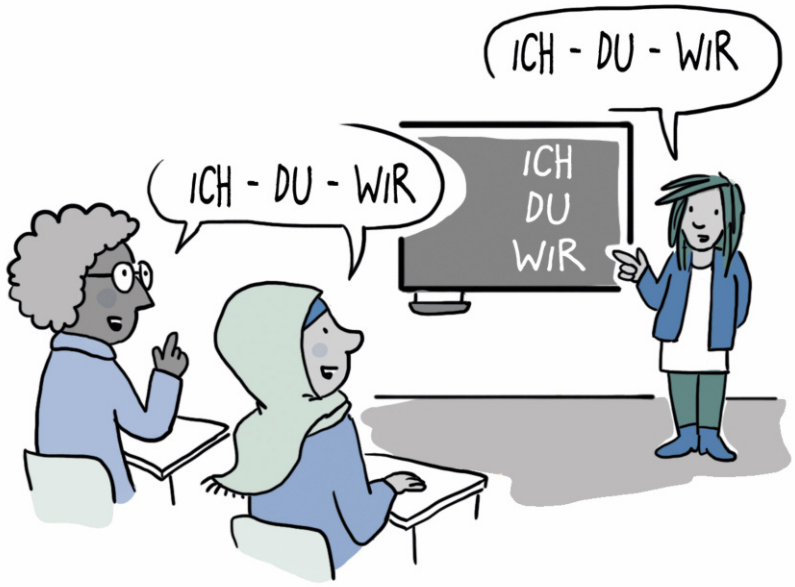
- **school students' work experience:** In most of the federal states, vocational internships are required in the penultimate or last class of school. Usually, the schools take care of organizing them.
- **trial internship:** internship for school students lasting a few days aiming at getting to know working and training conditions.
- **pre-study internship:** compulsory internship, which must be completed in the respective subject.
- **course-related internship (voluntary):** voluntary additional professional qualification for students of all disciplines.
- **recognition internship:** compulsory practical course after a theoretical and practical training aiming at the recognition of a professional qualification.
- **practical semester:** for students at universities of applied sciences, usually at the end of elementary studies.

Traineeships are career and company-specific start-up programs for academic young professionals, e.g. for soon-to-be executives. These jobs are usually temporary and subject to social insurance contributions.

Gute Sprachkenntnisse – der Schlüssel zu Ausbildung, Arbeit und Studium

Ausbildung, Arbeit und Studium setzen gute Sprachkenntnisse in Deutsch voraus. Gute Sprachbeherrschung ebnet Ihnen auch den Weg, um weitere Angebote zur Unterstützung wahrnehmen zu können. Und sie befördert Ihre Chancen bei der persönlichen Planung Ihres Berufswegs in Deutschland. Nutzen Sie daher alle Möglichkeiten, um Ihre Sprachkenntnisse zu verbessern, zum Beispiel durch :

- Integrationskurse (finden Sie hier die Website mit den Adressen zugelassener Integrationskursträger)
- Kurse für berufsbezogenes Deutsch (Sie können an den Basismodulen der berufsbezogenen Sprachförderung teilnehmen, wenn Sie das Sprachniveau B1 beherrschen)
- empfohlene Apps zum Deutschlernen (zum Beispiel das Lernprogramm „Ankommen" des BAMF und das Sprachlernspiel „Lern Deutsch – Stadt der Wörter" des Goethe-Instituts)



Good language skills - key to training, labor and studies

Training, labor and studies require good German language skills. Good language proficiency also paves the way for you taking advantage of further supporting services. And it promotes your chances regarding the personal planning of your career path in Germany. Take advantage of all possibilities to improve your language skills, e.g.:

- integration courses (check here for the website with the addresses of approved providers of integration courses)
- work-related German courses (you can take part in the basic modules of job-related language promotion if your German language proficiency is at B1 level)
- recommended apps for German language acquisition (for example the BAMF tutorial "Arriving" and "Learn German – city of words" of the Goethe-Institut)

ICH – DU – WIR = I – YOU – WE

Erforderliche Sprachniveaus (sprachliche Kompetenzniveaus) häufiger Berufe

Viele Berufe haben bestimmte Anforderungen an die sprachliche Kompetenz. Im Gemeinsamen Europäischen Referenzrahmen für Sprachen ist das Sprachniveau der Lernenden in sechs verschiedene Kompetenzstufen von A1 (Anfänger) bis C2 (Experten) eingeteilt.

- Das **Kompetenzniveau A** beschreibt Elementare Sprachverwendung (Einstieg und Grundlagen)
- Das **Kompetenzniveau B** beschreibt Selbstständige Sprachverwendung (Mittelstufe und gute Mittelstufe)
- Das **Kompetenzniveau C** beschreibt Kompetente Sprachverwendung (fortgeschrittene und exzellente Kenntnisse)

Beispiele:

- Das **Sprachniveau A2 bis B1** ist beispielsweise erforderlich bei Ingenieurinnen und Ingenieuren
- Das **Sprachniveau ab B2** ist beispielsweise erforderlich für ein Anerkennungsverfahren (Zeugnisbewertung) bei Gesundheitsberufen, bei kaufmännischen und Büroberufen, im Bereich Pflege und Medizin oder in technischen Berufen. Auch Erzieherinnen und Erzieher benötigen dieses sprachliche Kompetenzniveau. Es empfiehlt sich generell für den Einstieg ins Berufsleben.
- Das **Sprachniveau C1** ist beispielsweise erforderlich im Bereich Medizin bzw. bei Gesundheitsberufen wie Ärztin und Arzt, Apothekerin und Apotheker, Psychotherapeutin und Psychotherapeut. Für die Approbation (Berufserlaubnis) wird ein bestandener Sprachtest der jeweiligen Kammer (Ärztekammer, Zahnärztekammer, Apothekerkammer, usw.) verlangt.
- **Das Sprachniveau C2** ist erforderlich für den Lehrerberuf und die Anerkennung als staatlich anerkannter Lehrkraft.

Required register (linguistic levels of competence) for common professions

Many professions have certain requirements concerning linguistic competence. In the Common European Framework of Reference for Languages, the learner's level of language is distinguished into six different competence levels from A1 (beginner) to C2 (expert).

- **level A** describes elementary language use (introduction and basics)
- **level B** describes self-employed language use (intermediate level and good intermediate level)
- **level C** describes competent language use (advanced and excellent knowledge)

Examples:

- **Levels A2 to B1** are necessary for engineers, for example
- **Level B2 onwards** is, for example, necessary for a recognition procedure (test assessment) for health care professions, commercial and office professions, care and medical or technical professions. Educators also need this linguistic competence level. It is generally recommended for the first steps into professional life.
- **Level C1** is, for example, necessary in the field of medicine or in the case of health care professions such as doctors, pharmacists, psychotherapists. A passed language test of the respective chamber (medical chamber, chamber of dentists, pharmacists' chamber, etc.) is required for the approbation (occupation permit).
- **Level C2** is necessary for the teacher's profession and recognition as a state-recognized teacher.

Stichwortregister (Glossar)

Anpassungsqualifizierung ... 30
Approbation (Berufserlaubnis) ... 56
Ärztliche Bescheinigung (Attest) ... 22 / 38
Anerkennung von ausländischen Berufsabschlüssen / Anerkennungsberatung ... 24

Arbeitgeber ... 24 / 36 / 46 / 50
Arbeitsaufnahme ... 10 / 12
Arbeitsvermittlung ... 22 / 24
Aufenthaltsgenehmigung ... 22 / 38
Beglaubigung ... 22
Berufsberatung ... 46 / 50
Berufsvorbereitungsjahr ... 42
Betriebliche Ausbildung (Duale Ausbildung) ... 38 / 42 / 44
Bewerbungsnachweis ... 12
Berufsinformationszentrum (BiZ) ... 18 / 20
Berufsausbildungsbeihilfe (BAB) ... 46

Berufsausbildungsförderungsgesetz (BAFöG) ... 46 / 50

Chancenatlas ... 40
Duale Studiengänge ... 38 / 48 / 50
Eingangszone ... 16 / 18
Einstiegsqualifizierung ++ ... 42
Empfang ... 16
Fachkraft im Fokus (FiF) ... 26 / 36
IQ Netzwerk Sachsen-Anhalt ... 26 / 28

Keyword register (glossary)

adaptation qualification ... 31
approbation (occupation permit) ... 57
medical certificate (attestation) ... 23 / 39
recognition of professional qualifications acquired abroad/ recognition counseling ... 25

employer ... 25 / 37 / 47 / 51
beginning of work ... 11 / 13
job placement ... 23 / 25
residence permit ... 23 / 39
verification ... 23
career counseling ... 47 / 51
vocational preparation year ... 43
in-firm training (dual training) ... 39 / 43 / 45
proof of application ... 13
Career Information Center (BiZ) ... 19 / 21
vocational training grants (BAB) ... 47

Federal Training Assistance Act (BAFöG) ... 47 / 51

Chance Atlas ... 41
dual study programs ... 39 / 49 / 51
entrance zone ... 17 / 19
entry-level vocational qualification ++ ... 43
reception ... 17
Professional in Focus (FiF) ... 27 / 37
Network IQ Saxony-Anhalt ... 27 / 29

Jobbörse 20
Jobbrücke PLUS ..... 26 / 34
KomBI-Laufbahnberatung ..... 32 / 34

Mitwirkungspflicht 12
Nebenverdienst 12
Praktikum ..... 22 / 36 / 38 / 42 / 46 / 52
Schulische Ausbildung ..... 38 / 46
Sozialversicherungspflichtige Beschäftigung 52
Sprachmittlung 14
Sprachniveaus (Sprachliche Kompetenzniveaus) 56
Stellenangebote ..... 12 / 36
Studium ..... 20 / 22 / 38 / 48 / 50 / 54
Trainee ..... 22 / 38 / 52
Veränderungsmitteilung 12
Willkommensbegleiterinnen und -begleiter im Rahmen
der Landesinitiative FiF 36
Zeugnisse ..... 22 / 38 / 50

job market 21
Job Bridge PLUS ..... 27 / 35
KomBI-career advice ..... 33 / 35

duty to cooperate 13
additional income 13
internship ..... 23 / 37 / 39 / 43 / 47 / 53
educational training ..... 39 / 47
employment with subject to social insurance contributions 53
translation/interpretation 15
register (linguistic levels of competence) 57
vacancies ..... 13 / 37
studies ..... 21 / 23 / 39 / 49 / 51 / 55
traineeship ..... 23 / 39 / 53
change notification 13
welcome service staff as part of the regional initiative FiF 37
certificates ..... 23 / 39 / 50

Impressum

Herausgeberin:
Servicestelle „Interkulturelle Orientierung / Öffnung, Antidiskriminierung und Diversity Sachsen-Anhalt Nord"
In Trägerschaft der Auslandsgesellschaft Sachsen-Anhalt e.V. (AGSA) – in Kooperation mit den Beauftragten für Chancengleichheit am Arbeitsmarkt der Agenturen für Arbeit in Sachsen-Anhalt, IQ Landeskoordination, Jobbrücke PLUS, Fachkraft im Fokus

V. i. S. d. P.: Michael Marquardt (Geschäftsführer der AGSA e. V.)

Text: Brigitte Lawson und Sebastian Prozell in Zusammenarbeit mit: Stefanie Deutschbein, Julia Hansch, Larissa Heitzmann, Yvonne Hollmann, Angela Kämmer, Christian Laas, Kerstin Majewski, Kerstin Mogdans, Andre Nollmann, Kerstin Schieferdecker, Elena Schmidt, Stephanie Schmöche, Patricia Tacke, Dagmar Trotzka
Redaktion und Lektorat: Dr. Ernst Stöckmann
Gestaltung: Matthias Ramme | www.300gramm.de
Illustrationen: Ka Schmitz
Englische Übersetzung: Safa Semsary

Die Inhalte dieses Orientierungsleitfadens sind urheberrechtlich geschützt. Nachdruck von Textpassagen und Bildern oder deren Verwendung in elektronischen Systemen nur mit vorheriger schriftlicher Genehmigung der Herausgeberin.

1. Auflage: Dezember 2016
Der Leitfaden erscheint in gedruckter Form und Online in folgenden Sprachen: Deutsch, Arabisch, Farsi, Tigrinya, Französisch und Englisch.

Imprint

Published by:
Service center "intercultural orientation / opening, anti-discrimination and diversity Saxony-Anhalt North",
operated by Auslandsgesellschaft Saxony-Anhalt e. V. (AGSA) – in cooperation with the commissioners of equal job opportunities of the employment agencies in Saxony-Anhalt, IQ regional coordination, Job Bridge PLUS, Professionals in Focus

V. i. S. d. P.: Michael Marquardt (General Manager of AGSA e. V.)

Text: Brigitte Lawson and Sebastian Prozell in cooperation with: Stefanie Deutschbein, Julia Hansch, Larissa Heitzmann, Yvonne Hollmann, Angela Kämmer, Christian Laas, Kerstin Majewski, Kerstin Mogdans, Andre Nollmann, Kerstin Schieferdecker, Elena Schmidt, Stephanie Schmöche, Patricia Tacke, Dagmar Trotzka
Edited by: Dr. Ernst Stöckmann
Design and layout: Matthias Ramme | www.300gramm.de
Illustrations: Ka Schmitz
English translation: Safa Semsary

The contents of this guide are protected by copyright. Reprint of text passages and images or their application in electronic systems are only permitted with prior written permission of the publisher.

1st edition: December 2016
The guidebook will be published in print and online in the following languages: German, Arabic, Farsi, Tigrinya, French and English.

iQ Netzwerk
Sachsen-Anhalt

Das Förderprogramm „Integration durch Qualifizierung" zielt auf die nachhaltige Verbesserung der Arbeitsmarktintegration von Erwachsenen mit Migrationshintergrund ab. Das Programm wird aus Mitteln des Bundesministeriums für Arbeit und Soziales (BMAS) gefördert. Partner in der Umsetzung sind das Bundesministerium für Bildung und Forschung (BMBF) und die Bundesagentur für Arbeit (BA).

The program "Integration through Qualification" aims at the sustainable improvement of the labor market integration of adults with migration background.
The program is funded by the Federal Ministry of Labor and Social Affairs (BMAS).
Implementation partners are the Federal Ministry of Education and Research (BMBF) and the Federal Employment Agency (BA).

Bundesministerium für Arbeit und Soziales

In Kooperation mit:

Bundesministerium für Bildung und Forschung

Bundesagentur für Arbeit